

ДЕЛО № 8

(Решение от 9 февраля 2007 года)

1. Получив определение Арбитражного суда об отложении рассмотрения дела, изложенное на русском языке, ответчик заявил, что не понимает этого документа и просит прислать ему его текст на английском языке.

В ответ Арбитражный суд направил ответчику письмо на английском языке, в котором разъяснил, что в соответствии с положениями Регламента МКАС при ТПП Украины стороны могут по своему усмотрению договориться о языке или языках, которые будут использоваться во время арбитражного рассмотрения. Поскольку стороны договора в арбитражной оговорке оговорили в качестве языка арбитражного разбирательства русский язык, Арбитражный суд направлял ответчику всю корреспонденцию на русском языке, при этом перевод этих документов должен осуществлять сам ответчик в соответствии с этой договоренностью.

2. Поскольку обязательства сторон по договору от 1 декабря 2004 года по своей правовой природе сочетают в себе обязательства по оказанию услуг и обязательства по найму (аренде) транспортного средства, состав Арбитражного суда при рассмотрении спора применил как положения главы 63 «Услуги. Общие положения» ГК Украины, так и положения параграфов 1 и 5 главы 58 «Найм (аренда)» ГК Украины.

3. Поскольку согласно ч. 2 ст. 785 ГК Украины в случае, если ответчик не выполняет обязанности относительно возврата переданного ему истцом имущества после прекращения договора найма, истец имеет право требовать от ответчика уплаты неустойки в размере двойной платы за пользование этим имуществом за время просрочки его возврата, состав Арбитражного суда признал обоснованным исковое требование о взыскании неустойки, начисленной истцом в соответствии с указанными положениями.

* * *

*

МКАС при ТПП Украины в составе единоличного арбитра рассмотрел дело по иску украинского ОАО к испанской фирме о взыскании 346 076,46 доллара США и обязанности испанской фирмы за ее счет вернуть истцу самолеты и иное имущество, являющееся собственностью истца.

Правовым основанием для рассмотрения дела в МКАС при ТПП Украины является арбитражная оговорка, содержащаяся в договоре на выполнение авиационных работ

самолетами с экипажами и инженерно-техническим персоналом, заключенном сторонами 1 декабря 2004 года, согласно которой, если спорный вопрос не будет урегулирован сторонами непосредственно в ходе переговоров, то он подлежит передаче на рассмотрение и окончательное разрешение в Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Украины. Правом, регулирующим настоящий договор, является материальное право Украины. Арбитражный суд будет состоять из единоличного арбитра. Право выбора арбитра предоставляется истцу. Место проведения Арбитражного суда – г. Киев. Язык арбитражного разбирательства – русский.

ОБСТОЯТЕЛЬСТВА ДЕЛА

Исковые требования основаны на договоре по выполнению авиационных работ самолетами с экипажами и инженерно-техническим персоналом от 1 декабря 2004 г., согласно которому украинское ОАО – истец по делу обязалось оказать испанской фирме – ответчику услуги по выполнению полетов для проведения авиационных химических работ с базы ответчика в г. Алжире (Алжир) и для этих целей предоставил ответчику два самолета. Выполнять полеты и обслуживать самолеты должны были экипажи и наземный персонал истца.

Стороны в договоре определили гарантированный налет самолетов в размере 60 часов в месяц стоимостью 100 долларов США за 1 час, то есть 6 000 долларов за один самолет.

Ответчик обязался оплатить истцу все расходы по позиционированию самолетов и произвести предоплату гарантированного налета самолетов за 1 месяц в сумме 12 000 долларов США за 12 дней до перелета самолетов с базы истца на базу ответчика. Предоплата за гарантированный налет за последующие месяцы в сумме 12 000 долларов США должна осуществляться ответчиком за 5 банковских дней до начала каждого отчетного месяца.

При задержке оплаты более чем на три дня ответчик обязан уплатить истцу пеню в размере 1% суммы просроченного платежа за каждый день просрочки.

Как указано в исковом заявлении, во исполнение условий договора ответчик 15 декабря 2004 г. перечислил истцу предоплату в сумме 11 980 долларов США. Самолеты приступили к работе в аэропорту г. Алжир 23 января 2005 г. и эксплуатировались до 31 июля 2005 года.

В этот период истец оказал ответчику услуги на сумму 75 600 долларов США, ответчик за оказанные услуги рассчитался с истцом частично, уплатив с декабря 2004 г. по июнь 2005 г. 59 920 долларов США. Поскольку ответчик задолженность в сумме 15 680 долларов США не погасил, истец 6 октября 2005 года обратился в МКАС при ТПП Украины с иском, в котором просил взыскать с ответчика 34 467,2 доллара США, в том числе,

15 680 долларов США основного долга – стоимости оказанных услуг и 18 787,2 доллара США пени за просрочку платежа.

Решением МКАС при ТПП Украины от 24 марта 2006 г. иск украинского ОАО был удовлетворен в полном объеме.

Указанное решение Арбитражного суда ответчик не исполнил, однако продолжал эксплуатировать самолеты, не оплачивая услуги истца, а после окончания действия договора – 1 декабря 2005 г. не возвратил истцу, как это предусмотрено договором, самолеты, запасные части и иное оборудование в исправном и комплектном состоянии.

В связи с этим истец 31 мая 2006 г. обратился в МКАС при ТПП Украины с иском заявлением, в котором просил взыскать с ответчика 346 076,46 доллара США, в том числе:

– 48 000 долларов США – гарантированной оплаты за использование двух самолетов за 4 месяца с 1 августа 2005 г. по 30 ноября 2005 г. (12 000 долларов США x 4 месяца);

– 126 240 долларов США – пени за каждый просроченный ежемесячный платеж гарантированной оплаты за период с 1 августа 2005 г. по 30 ноября 2005 года;

– 144 000 долларов США – неустойки в размере двойной платы за пользование имуществом за время просрочки его возврата после окончания срока действия договора на выполнение авиационных работ, предусмотренной ст. 785 ГК Украины.

Кроме того, истец просил обязать испанскую фирму за ее счет вернуть истцу самолеты остаточной стоимостью 19 615,07 доллара США и иное имущество (запасные части к самолетам и иное оборудование остаточной стоимостью 8 221,39 доллара США согласно перечню, приложенному к исковому заявлению), являющееся собственностью истца.

Постановлением Председателя МКАС при ТПП Украины дело принято к производству.

После формирования состава Арбитражного суда рассмотрение дела было назначено на 5 января 2007 г. по адресу: г. Киев, ул. Большая Житомирская, 33.

Поскольку сведения о вручении ответчику повестки с указанием даты, времени, места рассмотрения дела и состава Арбитражного суда по состоянию на 5 января 2007 г. не поступили, рассмотрение дела было отложено на 9 февраля 2007 г. по адресу: г. Киев, ул. Большая Житомирская, 33.

22 января 2007 г. МКАС при ТПП Украины получил письмо ответчика на английском языке, в котором сообщалось о получении ответчиком определения об отложении дела, изложенного на русском языке, однако ответчик утверждал, что он не понимает этого документа и просит прислать ему его на английском языке.

Вышеизложенное подтверждает получение ответчиком определения Арбитражного суда об отложении рассмотрения дела, то есть ответчик своевременно был оповещен о дне, времени, месте рассмотрения дела и составе Арбитражного суда, равно как и обо всех

стадиях арбитражного разбирательства. Однако отзыва не представил, своего представителя в заседание Арбитражного суда по этому делу не командировал. Получив 10 декабря 2005 г. копии исковых материалов и документы МКАС при ТПП Украины на русском языке, вопроса о переводе этих документов на английский язык не поднимал.

Тем не менее, МКАС при ТПП Украины направил ответчику письмо на английском языке, в котором разъяснил ему, что в соответствии с положениями Регламента МКАС при ТПП Украины стороны могут по своему усмотрению договориться о языке или языках, которые будут использоваться во время арбитражного рассмотрения. Поскольку стороны договора в арбитражной оговорке оговорили в качестве языка арбитражного разбирательства русский язык, Арбитражный суд направлял ответчику всю корреспонденцию на русском языке, при этом перевод этих документов должен осуществлять сам ответчик в соответствии с этой договоренностью. В этом же письме ответчику повторно было сообщено на английском языке о том, что рассмотрение настоящего дела состоится 9 февраля 2007 года.

В заседании Арбитражного суда представитель истца поддержал иски требования и просил, ссылаясь на то, что существует вероятность не возврата ответчиком самолетов, запасных частей к ним и иного оборудования, при вынесении решения по существу настоящего дела предусмотреть в нем взыскание с ответчика в пользу истца стоимости самолетов, запасных частей к ним и иного оборудования, которые были переданы истцом ответчику по договору от 1 декабря 2004 г., в случае невозможности возврата их ответчиком истцу.

МОТИВЫ, НА КОТОРЫХ ОСНОВАНО РЕШЕНИЕ

1. К разрешению данного спора применяется материальное право Украины, поскольку стороны согласовали его применение в арбитражной оговорке договора от 1 декабря 2004 года.

2. Обязательства сторон по договору от 1 декабря 2004 г. по своей правовой природе сочетают в себе обязательства по оказанию услуг, урегулированные гл. 63 ГК Украины и найму (аренде) транспортного средства, урегулированные параграфами 1 и 5 гл. 58 ГК Украины.

Согласно ст. 798 ГК Украины предметом договора найма (аренды) транспортного средства могут быть воздушные, морские, речные суда, а также наземные самоходные транспортные средства и тому подобное. Договором аренды транспортного средства может быть установлено, что он передается в аренду с экипажем, который его обслуживает.

Частью 3 ст. 798 ГК Украины предусмотрено, что по договоренности сторон наймодаделец (истец по делу) может также предоставлять нанимателю (ответчику по делу) комплекс услуг для обеспечения нормального использования транспортного средства – такая

договоренность также имела место в договоре.

По договору об оказании услуг, согласно ст. 901 ГК Украины, одна сторона (исполнитель – истец по делу) обязуется по заданию другой стороны (заказчика – ответчика по делу) предоставить услугу, потребляемую в процессе совершения определенного действия или осуществления определенной деятельности, а заказчик обязуется оплатить исполнителю указанную услугу, если иное не установлено договором. Такими услугами истца согласно договору 1 декабря 2004 г., являлось выполнение полетов самолетами истца для проведения авиационных химических работ с базы ответчика в г. Алжире (Алжир) и обслуживание самолетов экипажами и наземным персоналом истца.

Эти услуги должны были оплачиваться на основании подписываемого сторонами в конце месяца акта отработанных летных часов по ставке 100 долларов США за 1 блок-час в течение 5 банковских дней после подписания акта отработанных летных часов.

Кроме того, сторонами договора оговорено, что на каждый месяц устанавливается 60 блок-часов гарантированного налета на каждый самолет, сумма гарантированной оплаты в месяц составляет 6 000 долларов США за каждый самолет, которые оплачиваются в порядке предоплаты.

Эта сумма подлежала оплате в любом случае, даже если самолеты не оказывали никаких услуг, и являлась гарантированной платой за использование самолетов истца ответчиком, а, кроме того, в период действия договора, платой за пользование имуществом в смысле ст. 762 ГК Украины, согласно которой с ответчика, который, как заказчик, является нанимателем имущества истца, за пользование этим имуществом взимается плата, размер которой устанавливается договором. Если размер платы не установлен договором, он определяется с учетом потребительской стоимости вещи и других обстоятельств, имеющих существенное значение.

Поскольку во время действия договора самолеты истца были переданы в пользование ответчику для эксплуатации за границей Украины, наниматель был лишен возможности эксплуатировать самолеты по своему усмотрению и получать от этого соответствующую прибыль, минимальный размер которой составлял бы 6 000 долларов США за один самолет в месяц. Таким образом, так называемая стоимость гарантированного налета и является по своей сущности платой за пользование имуществом.

3. Договором предусмотрено, что предоплата за гарантированный налет за месяц в сумме 12 000 долларов США должна осуществляться ответчиком за 5 банковских дней до начала каждого отчетного месяца. Ответчик своего обязательства по предоплате гарантированного налета часов не выполнил.

Истец просит взыскать с ответчика 48 000 долларов США – суммы гарантированной оплаты за использование самолетов истца за период с 1 августа 2005 г. по 30 ноября 2005 г. –

день окончания срока действия договора, поскольку никаких платежей от ответчика с 13 июня 2005 г. на расчетный счет истца не поступало.

При таком положении требования о взыскании 48 000 долларов США – стоимости гарантированной оплаты правомерны, соответствуют условиям договора, подтверждаются материалами дела и подлежат удовлетворению.

4. При рассмотрении требования о взыскании пени в сумме 126 240 долларов США Арбитражный суд учел следующее:

– указанное требование основано на положениях договора, которым предусмотрено, что при задержке оплаты более чем на 3 дня ответчик обязан уплатить истцу пеню в размере 1% суммы просроченного платежа за каждый день просрочки, что отвечает законодательству Украины, поскольку право сторон установить в контракте неустойку, в том числе и пеню, как способ обеспечения исполнения обязательства, предусмотрено ст. 230, 231 ХК Украины;

– стороны в договоре установили, что размер пени не подлежит изменению в арбитражном порядке;

– в силу ст. 629 ГК Украины договор является обязательным для выполнения сторонами;

– истцом правомерно начислена пеня за период просрочки с 1 августа 2005 г. по 30 ноября 2005 года.

При таких условиях указанное исковое требование подлежит удовлетворению в заявленной сумме.

5. Согласно ч. 2 ст. 785 ГК Украины в случае прекращения договора найма наниматель (ответчик по делу) обязан немедленно вернуть наймодателю (истцу по делу) его имущество в состоянии, в котором оно было получено, с учетом нормального износа или в состоянии, обусловленном договором. Если ответчик не выполняет обязанности относительно возврата переданного ему истцом имущества, истец имеет право требовать от ответчика уплаты неустойки в размере двойной платы за пользование этим имуществом за время просрочки его возврата.

В связи с этим подлежат удовлетворению и требования о взыскании неустойки в размере двойной суммы гарантированной оплаты за использование двух самолетов за период с 1 декабря 2005 г. (то есть после окончания действия договора) по 31 мая 2006 г. – дня подачи иска, которую истец правомерно рассчитал и предъявил к взысканию в сумме 144 000 долларов США (2 самолета x 6 месяцев x 6 000 долларов США x двойная оплата).

6. В договоре указано, что самолеты являются собственностью истца, ни на каких условиях не могут быть объявлены собственностью ответчика, а также не могут быть предметом залога и быть использованы в виде компенсаций ущерба или оплаты штрафов, или арестованы в результате выполнения полетов или других видов деятельности ответчика.

Согласно договору ответчик обязан возвратить истцу самолеты, запасные части к ним и иное оборудование в исправном комплектном состоянии по окончании периода действия договора.

Во исполнение обязательств по договору истец передал ответчику имущество, являющееся собственностью истца, а именно, два сельскохозяйственных самолета остаточной стоимостью 19 615,07 доллара США, а также запасные части к самолетам и иное оборудование общей стоимостью 8 221,39 доллара США (согласно перечню, указанному в исковом заявлении).

Ответчик после окончания действия договора ни самолетов, ни запасных частей к ним, ни иного оборудования истцу не возвратил, то есть с момента окончания действия договора – 1 декабря 2005 года самолеты, запасные части к ним находятся в незаконном владении ответчика.

По условиям договора и в соответствии со ст. 387 ГК Украины собственник вышеперечисленных самолетов, запасных частей и иного оборудования, истец по делу, имеет право истребовать свое имущество у ответчика, который незаконно, без соответствующего правового основания, завладел им.

Исходя из этого, требования о возврате двух самолетов общей стоимостью 19 615,07 доллара США, запасных частей к ним и иного оборудования стоимостью 8 221,39 доллара США правомерны, обоснованы материалами дела и подлежат удовлетворению, а при невозможности возврата самолетов, запасных частей к ним и иного оборудования в натуре их общая стоимость в сумме 27 836,46 доллара США подлежит взысканию с ответчика.

7. Ответчик иск не оспорил и документально не опроверг.

8. Согласно п. 1 раздела V Положения об арбитражных сборах и расходах арбитражный сбор возлагается на сторону, против которой состоялось решение. В связи с чем арбитражный сбор, уплаченный истцом в сумме 9 217,2 доллара США, возлагается на ответчика и подлежит взысканию с него.

Учитывая изложенное, Арбитражный суд обязал:

– испанскую компанию уплатить украинскому ОАО 48 000 долларов США основной задолженности, 126 240 долларов США пени за просрочку платежа, 144 000 долларов США неустойки и 9 217,2 доллара США в возмещение расходов по уплате арбитражного сбора;

– испанскую компанию возвратить за свой счет на базу украинского ОАО два самолета сельскохозяйственных, а также запасные части к этим самолетам и иное оборудование согласно перечню, а в случае невозможности возврата указанных самолетов, запасных частей к ним и иного оборудования в натуре обязать испанскую компанию уплатить украинскому ОАО 19 615,07 доллара США стоимости двух самолетов сельскохозяйственных, 8 221,39 доллара США стоимости запасных частей и иного оборудования к самолетам.